HEEEY HAYATO-KUUUUN...

I WAS WONDERING... COULD YOU POSSIBLY GRANT ME THE MOST IMPORTANT WISH OF MY LIFE? ♡

...



WHAT'RE YOU LOOKING AT ME LIKE THAT FOR?! YOU'RE GETTING ON MY NERVES!!

WELL YOU STARTED SPEAKING ALL WEIRD OUT OF NOWHERE...

I'M SHOWING YOU MY SOFT SIDE!!

I TOLD YOU BEFORE, DON'T! IT CREEPS ME OUT.

IT'S NOT CREEPY AT ALL!! IT'S CUTE!!

# THE CAFÉ TERRACE AND ITS GODDESSES

## #118 Get Fired, Then Tsun*, Then Dere

*This is referring to the advice Hekiru gave Ouka about being a tsundere in Ch.107 p.9

HEY, HAS ANYONE SEEN HAYATO-KUN?

HE WASN'T IN HIS ROOM.

WHO KNOWS? HE HASN'T COME HERE, AT LEAST.

WHAAAT?!

YOU DON'T THINK THEY WENT THERE SO SHE COULD FORMALLY INTRODUCE HIM AS HER BOYFRIEND ...?!

SHE'S OVER-TAKEN US!!

WHAT?!

IF YOU'RE LOOKING FOR HAYACCHI, HE AND OUKA-SAN WENT OUT JUST NOW.

THEY SAID THEY'RE GOING TO SEE HER FAMILY.

SURELY THERE'S NO WAY THAT'S TRUE, RIGHT?

THEN WHY HAVE THEY GONE THERE?!

IS THERE ANY OTHER REASON YOU'D TAKE A GUY TO MEET YOUR FAMILY?!

Famili

CAFÉ TERRACE

I CAN'T BELIEVE YOU.

YOU'VE ALREADY BEEN BACK FOR A MONTH, RIGHT?

AND YET YOU HAVEN'T SAID A THING TO YOUR FAMILY?

BUT... THEY GAVE ME THE MONEY TO GO FRANCE.

AND MY DAD SAID "DON'T COME BACK AS SOON AS THINGS GET DIFFICULT," SO IT WAS HARD TO BROACH THE SUBJECT WITH HIM.

SO WHY DO I HAVE TO COME WITH YOU?

I THINK MY DAD PROBABLY ISN'T HOME...

BUT IF HE *IS* THERE, HE'LL GET MAD AT ME, WON'T HE?

IF YOU'RE THERE WHEN THAT HAPPENS, HE PROBABLY WON'T GET AS ANGRY.

WHAT A HASSLE.

I'M INJURED, YOU KNOW?

WHAT?!

YOU JUST LAZE AROUND AND LET AKANE-CHAN DO ALL THE BARISTA WORK, DON'T YOU?!

IT'S FINE, ISN'T IT?! YOU WON'T BE WORKING FOR A WHILE ANYWAY!!

...GO HOME AT ANY TIME, YOU KNOW?

I CAN...

HO HO HO!

THIS'LL BE FUN!!

DAD'S REALLY SCARY WHEN HE'S MAAAD...

PLEEEASE, JUST COME WITH ME!

MAKUZAWA 幕澤

GRANDMAAA, ONEE-CHAN'S COME HOME.

SHE BROUGHT HAYATO-KUN WITH HER.

ガラッ
RATTLE

OH, MY.

DID SHE GET TIME OFF FROM HER COMPANY IN FRANCE?

...

NOT AT ALL. SHE GOT FIRED AND CAME BACK TO JAPAN.

OH DEAR, OH DEAR. WELL, WELL.

HEH HEH.

HOW PATHETIC, MOVING BACK HERE AFTER ONLY A MONTH OVER THERE.

I WISH YOU'D TRY A LITTLE HARDER.

RIGHT?

IT WASN'T MY FAULT! THEY SAID THEY DIDN'T NEED ME!!

SO?

WHAT ARE YOU GOING TO DO NOW?

...

YOU'RE JOBLESS NOW, YOU KNOW?

W... WELL FOR THE TIME BEING, I'LL WORK PART-TIME AT FAMILIA WHILE I LOOK FOR A FASHION-RELATED JOB...

DO YOU ACTUALLY HAVE ANY LEADS, THOUGH?

I DOUBT THERE'S ANY-WHERE THAT WOULD HIRE SOMEONE WHO GOT FIRED FROM THEIR PREVIOUS JOB.

UGH!! STOP GOING ON ABOUT ME GETTING FIRED!!

I'LL FIGURE SOME-THING OUT!!

KIKKA, I FEEL SORRY FOR YOUR SISTER WITH YOU CRITICIZING HER THAT MUCH.

PLEASE TRY TO BE A LITTLE MORE UNDER-STANDING.

BUT-

I LOVE YOU, GRAND-MA!!

THANK YOU FOR COMING, HAYATO-KUN.

I'M AFRAID WE'RE ALL OUT OF TEA RIGHT NOW.

IS INSTANT COFFEE ALRIGHT WITH YOU?

OH...

PLEASE DON'T GO TO ANY TROUBLE.

WE'LL BE HEADING BACK SOON.

!!

HUH?!
OH... YES.
WHAT HAPPENED?! YOUR ARM!!
ARE YOU OKAY?!
HEY, GRAND-MA!!
CRASH
CRASH
R... REALLY?
I GUESS THAT'S FINE, THEN...
I JUST CRACKED A BONE IN MY ARM AND FINGER.
THEY TOLD ME IT SHOULD HEAL IN A MONTH.
BUT HOW DID YOU GET AN INJURY LIKE THAT?
WELL, WE ACTUALLY WENT TO MIYAKOJIMA THE OTHER DAY ON A SHORT TRIP.

I WAS SO STARTLED BY OUKA-SAN FARTING THAT I FELL IN THE SEA!

LIES AND SLANDER!!

CALM DOWN, IT'S EASIER TO EXPLAIN IT THIS WAY.

OTHERWISE WE'LL HAVE TO EXPLAIN WHAT A *HADOUKEN* IS.

I THOUGHT YOU HATED LYING, HAYATO-KUN?!

WELL, NOT THAT IT *WAS* A *HADOUKEN*, BUT STILL.

MY, MY... I'M SORRY MY GRANDDAUGHTER CAUSED YOU SO MUCH TROUBLE...

GRAND-MA, LISTEN TO YOUR GRAND-DAUGHTER!! I'M TELL-ING YOU, I DIDN'T FART!!

OH!! SO *THAT'S* WHY THE FISHMONGER AND THE LADY AT THE SWEETS SHOP WERE GIVING ME STRANGE LOOKS!!

...

WELL, IT WAS *HALF* TRUE, AT LEAST.

NONE OF IT WAS TRUE!!

HUH?

WHAT'S ALL THIS ABOUT A TRIP TO MIYAKOJIMA?

DESPITE TELLING ME THAT YOU WERE GOING TO TRY JOB-HUNTING IN FRANCE FOR A WHILE? SO I'VE KEPT THE FACT THAT YOU GOT FIRED A SECRET ALL THIS TIME FOR NOTHING!

YOU DON'T MEAN TO SAY... THAT EVEN THOUGH YOU GOT BACK A WHILE AGO NOW, YOU WENT TO GO AND HAVE FUN WITHOUT EVEN SHOWING YOUR FACE HERE?

SHALL WE GET GOING, HAYATO-KUN?!

THINGS ARE BUSY AT THE CAFÉ, AREN'T THEY?

OH... HE WAS ON A BUSINESS TRIP UNTIL TODAY, SO HE SHOULD BE HOME SOON.

OF COURSE HE WOULD! AFTER GIV'NG YOU ALL THAT MONEY.

HM? ...NO, NOT REALLY.

UM...

YOU SEE, KIKKA..

IF DAD FOUND OUT, HE'D GET ANGRY, RIGHT?

I GOT THESE SQUARE OR.BE WARE* BOWLS BY ROSANJIN** FOR A REAL BARGAI-

I MADE A GREAT FIND AT THIS ANTIQUES STORE IN KYOTO!

HEEEY, I'M HOOOME!

*A style of Japanese pottery that first developed in the 16th century. It has a distinctive green glaze

**Rosanjin Kitaoji, a noted Japanese artist born in 1883 who was talented in calligraphy, ceramics, engraving, painting, and lacquering

AH... WELCOME HOME...

OR RATHER, I'M BACK...

!!

OUKA! WHY ARE YOU...?

UM... THE THING IS...

NOT AGAIN!!

CRASH

CRASH

YOU GOT FIRED...?

I... I TOLD YOU, THAT WAS...

AND SHE EVEN WENT ON A TRIP WITH HER FRIENDS, WITHOUT SAYING A THING TO US!

ONEE-CHAN GOT FIRED, SO SHE'S COME BACK.

...THAT'S ENOUGH.

...HUH?

KIKKA!!

HERE COME THE EXCUSES!

BUT DAD!!

I REALLY DID WORK *REALLY* HARD, OKAY?

I'M JUST... GLAD THAT YOU'RE BACK SAFE AND SOUND.

THAT'S GOOD ENOUGH FOR ME.

...

DAD...

HE SPOILS HER, YOU SEE.

I'M SORRY FOR WORRYING YOU...

I'LL DO MY BEST TO START OVER.

WE..L OF COURSE HE WOULD.
I CAN'T BE..IEVE HE SAID THE SAME THING THAT YOU DID, HAYATO-KUN.

...

AH...
BUT, YOU KNOW ...

ANY PARENT WOULD WORRY ABOUT THEIR DAUGHTER.
SAYING SOMETHING LIKE "DON'T COME BACK AS SOON AS THINGS GET DIFFICULT" IS HARD FOR THEM TOO, YOU KNOW?
...YEAH.

IF
I HAD TO
CHOOSE...

...IT MADE
ME THE MOST
HAPPY WHEN
YOU SAID IT,
HAYATO-KUN.

UH, OUKA... A FATHER'S FEELINGS SHOULDN'T BE SO EASILY DISREGARDED, YOU KNOW.

I KNOW THAT!!

I WAS JUST SHOWING YOU MY SOFT SIDE!

YOU DON'T HAVE TO DO THAT.

JUST LISTEN, OUKA.

I TOLD YOU, I GET IT, OKAY?! I UNDERSTAND MY DAD'S FEELINGS!!

BUT JUST NOW I WAS SPEAKING FROM A ROMANTIC POINT OF VIEW...

I'M TRYING TO TALK TO YOU ABOUT SOMETHING SERIOUS, HERE.

SO AM I!!

WH... WHAT IS WITH THIS GUY...?!

YOU THINK ME BEING VULNERABLE IS JUST SOME CHEAP GAG?!

YOU CAN'T FORGET THE "TSUN" PART! WITHOUT THAT, YOU'RE JUST AN NPC, OUKA-CHAN!

TSUN, TSUN, DERE, TSUN, TSUN, DERE, TSUN!! THAT'S THE CORRECT BALANCE, GOT IT?!

HUH..?

ANYWAY!! IT'S TOO EARLY TO GO HOME JUST YET!!



I'M GOING SHOPPING NOW, AND YOU'RE COMING WITH ME!

I'M TAKING YOU ON A DATE!

***The Café Terrace and Its Goddesses***

Kodansha Digital Edition

*The Café Terrace and Its Goddesses* copyright © Kouji Seo
English translation copyright © Kouji Seo

All rights reserved.

First published in Japan by Kodansha Ltd., Tokyo.
Electronic publishing rights for this English edition arranged through Kodansha Ltd., Tokyo.

No portion of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means without written permission from the copyright holders.

English digital edition published by Kodansha USA Publishing, LLC, New York.

Translation: Ella Donaldson
Lettering: Zwei Lichtroad/Arbash Mughal
Editing: Jordan Reynolds
YKS Services LLC/SKY Japan, Inc.

kodansha.us

Ripping: danke-Empire

KODANSHA